



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 October 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия

Пункты 127 и 128 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов

Дополнительное соглашение между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно использования Дворца мира в Гааге

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В своей резолюции 52/222 Генеральная Ассамблея утвердила проект дополнительного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно использования Международным Судом Дворца мира в Гааге.

Настоящий доклад содержит предлагаемые поправки к Дополнительному соглашению и представляется на утверждение Генеральной Ассамблеи. Потребности на двухгодичный период 2006–2007 годов в объеме 251 200 долл. США будут отражены во втором докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, а последствия этих поправок для бюджета на двухгодичный период 2008–2009 годов, составляющие по смете 552 000 долл. США, будут учтены при пересчете предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов до определения объема первоначальных ассигнований, который должен быть утвержден Генеральной Ассамблеей в декабре 2007 года.



I. Введение

1. В докладе Генерального секретаря о расширении помещений Международного Суда и проекте дополнительного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно пользования Дворцом мира в Гааге (A/C.5/52/16) был сделан вывод о том, что расширение помещений потребует внесения поправок в статью II Соглашения, в которой устанавливается размер годового взноса, уплачиваемого Организацией Объединенных Наций Фонду, и в статью IV, в которой содержится перечень помещений во Дворце мира, предоставляемых в распоряжение Суда.

2. Впоследствии Генеральная Ассамблея в разделе VII своей резолюции 52/222 от 22 декабря 1997 года утвердила проект дополнительного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно использования Дворца мира в Гааге (там же, приложение).

3. Согласно статье II Дополнительного соглашения размер годового взноса должен быть пересмотрен через пять лет. По просьбе Фонда Карнеги были возобновлены консультации с Организацией Объединенных Наций по вопросу о пересмотре размера взноса, уплачиваемого Фонду. В августе 2007 года была достигнута договоренность относительно условий нового дополнительного соглашения. Настоящий доклад содержит положения, согласованные в рамках этой договоренности, и в соответствии с существующими процедурами представляется на утверждение Генеральной Ассамблеи.

II. Историческая справка о соглашении

4. 21 февраля 1946 года между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги было заключено первоначальное соглашение, впоследствии утвержденное Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 84 (I) от 11 декабря 1946 года, об использовании Международным Судом первоначальных помещений (помещений, которые занимал его предшественник — Постоянная Палата Международного Суда). Соглашением предусматривалась уплата Судом годового взноса в размере 48 000 гульденов за пользование конкретно оговоренными помещениями во Дворце мира. Эта сумма была увеличена до 68 400 гульденов Ассамблеей в ее резолюции 586 (VI) от 21 декабря 1951 года, в которой она утвердила Дополнительное соглашение, призванное компенсировать девальвацию гульдена. Впоследствии в соответствии с положениями резолюции 1343 (XIII) от 13 декабря 1958 года Ассамблея утвердила еще одно Дополнительное соглашение, в котором годовой взнос был увеличен до 100 000 гульденов вследствие увеличения расходов по эксплуатации Дворца мира.

5. Последнее изменение, внесенное в Дополнительное соглашение, было утверждено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 52/222, в соответствии с которой размер годового взноса был увеличен до 1 843 582 гульденов нетто. Скорректированный размер годового взноса отчасти учитывает дополнительные затраты на эксплуатацию дополнительных помещений, предоставленных Суду. Согласно Дополнительному соглашению размер взноса ежегодно корректируется с учетом инфляции. Соответственно, на период 1997–2005 годов

включительно скорректированная сумма была установлена в размере 1 019 662 евро.

III. Предлагаемые изменения к действующему Соглашению

A. Статья II

6. На недавно завершившихся консультациях между двумя организациями была достигнута договоренность относительно предлагаемой поправки к статье II Дополнительного соглашения, в которой устанавливается размер годового взноса, уплачиваемого Организацией Объединенных Наций Фонду Карнеги за занимаемые Судом помещения во Дворце мира, и отражено изменение указанного в статье размера взноса до 1 152 218 евро нетто, что на 13 процентов больше размера годового взноса в 2005 году.

7. Это значительное изменение отражает результаты анализа основных эксплуатационных затрат, показавшего, что темпы роста расходов по трем статьям, а именно на обеспечение безопасности, уборку и коммунальные услуги, были выше, чем корректив на инфляцию, применяемый после пересчета годового взноса в 1997 году. Было решено, что базовая ставка будет и впредь ежегодно повышаться только с учетом инфляции и будет пересмотрена через пять лет после даты начала ее применения.

B. Статья IV

8. Что касается статьи IV Дополнительного соглашения, то Организация Объединенных Наций и Фонд Карнеги согласовали следующие положения, которые предлагается включить в ее текст:

а) доля помещений Дворца мира, отведенных Международному Суду, на момент начала действия пересмотренного Дополнительного соглашения установлена в размере 50,06 процента;

б) подробная информация о распределении помещений приводится в статье IV Дополнительного соглашения. Таким образом, эта статья содержит подробный перечень помещений, занимаемых Международным Судом на момент заключения Соглашения;

в) рассмотрение всех просьб об изменении площади занимаемых помещений (как об увеличении, так и об уменьшении) осуществляется в рамках официального обмена письмами с указанием просьбы, процедур представления предложения и дачи согласия;

г) после согласования того или иного изменения перечень занимаемых помещений корректируется с целью отразить это изменение;

е) оценка любого изменения площади помещений, занимаемых Международным Судом, в течение срока действия Соглашения (увеличение или уменьшение) производится исходя из базовой ставки (стоимость одного квадратного метра);

f) ответственность за осуществление общих мер безопасности несет Фонд Карнеги, и соответствующие оперативные расходы покрываются совместно на пропорциональной основе;

g) капитальные вложения и расходы на осуществление специальных проектов (например, на дополнительные меры безопасности в связи с тем или иным мероприятием) учитываются отдельно от общих расходов и подлежат оплате непосредственно ответственной организацией;

h) для целей Дополнительного соглашения из него исключаются площадь помещений нового здания Академии и соответствующие оперативные расходы. Фонд Карнеги обеспечивает, чтобы отчетность по оперативным расходам, связанным с этим новым зданием, велась отдельно и чтобы они были конкретно указаны в последующих финансовых ведомостях.

IV. Дата вступления в силу

9. Проект дополнительного соглашения с предлагаемыми изменениями содержится в приложении к настоящему докладу.

10. Учитывая время, прошедшее с предлагаемой даты проведения пятилетнего обзора в 2002 году до завершения переговоров, в ходе консультаций между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги было решено, что новое соглашение вступит в силу 1 июля 2006 года. Фонд был проинформирован о том, что поправки к Соглашению, содержащиеся в настоящем докладе, подлежат утверждению Генеральной Ассамблеей.

V. Финансовые последствия для бюджета на двухгодичные периоды 2006–2007 и 2008–2009 годов

11. Предлагаемый пересмотренный раздел годового взноса, указанный в статье II проекта дополнительного соглашения, приведет к дополнительным потребностям, составляющим по смете 251 200 долл. США и 552 000 долл. США по разделу 7, Международный Суд, соответственно, бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Потребности на текущий двухгодичный период предлагается отразить во втором докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов. Что касается двухгодичного периода 2008–2009 годов, то потребности, составляющие по смете 552 000 долл. США, будут учтены при пересчете предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов до определения объема первоначальных ассигнований, которые должны быть утверждены Генеральной Ассамблеей в декабре 2007 года.

VI. Меры, которые должна принять Генеральная Ассамблея

12. Генеральной Ассамблее предлагается:

а) утвердить поправки к Дополнительному соглашению, содержащиеся в приложении к настоящему докладу;

б) принять к сведению, что дополнительные потребности, обусловленные пересмотром размера годового взноса, уплачиваемого Организацией Объединенных Наций Фонду Карнеги за использование Международным Судом Дворца мира в Гааге, будут отражены во втором докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов;

в) принять к сведению, что потребности на двухгодичный период 2008–2009 годов будут учтены при пересчете предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов до определения объема первоначальных ассигнований, которые должны быть утверждены Генеральной Ассамблеей в декабре 2007 года.

Приложение

Проект дополнительного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно использования Дворца мира в Гааге

1. Организация Объединенных Наций и Фонд Карнеги настоящим соглашаются изменить следующим образом статью II Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно использования помещений Дворца мира в Гааге, содержащегося в приложении А к резолюции 84 (I) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1946 года и измененного дополнительными соглашениями, содержащимися в приложениях к резолюциям Ассамблеи 568 (VI) от 21 декабря 1951 года и 1343 (XIII) от 13 декабря 1958 года, и статью IV:

«Статья II

Годовой взнос, уплачиваемый Международным Судом за пользование Дворцом мира, настоящим устанавливается в размере 1 152 218 евро, причем его ежегодное увеличение будет производиться только с поправкой на инфляцию. Указанная базовая ставка будет пересмотрена через пять лет после даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья IV

Суд будет иметь в своем постоянном и исключительном пользовании, помимо крыла для судей, следующие комнаты №№ 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 19, 50, 51, 56, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 308, 310, 405, 410, 411, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 421, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 433, 434, 435, 437, 439, 441, 442, 443, 444, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461 и помещения архива №№ 302, 303, 305, 306, 307, 308, 310, 401, 402, 403, 404 и 405.

Во время сессий Суда и его камер Суд может пользоваться большим залом Суда (№ 2) с вестибюлем (№ 3), а также комнатами №№ 1, 5 и 25. В те дни, когда Суд не проводит публичных заседаний, указанные помещения могут быть использованы другими учреждениями.

Суду разрешается совместное пользование всеми другими необходимыми для его работы помещениями Дворца в соответствии с соглашениями, которые будут заключены с Фондом в каждом отдельном случае.

Члены Суда и его должностные лица пользуются, наравне с сотрудниками и должностными лицами других помещающихся во Дворце мира учреждений:

1. входами и выходами, вестибюлями, коридорами и лестницами;
2. раздевальными и уборными, прилегающими к занимаемым помещениям;
3. лифтами и прочим подобным оборудованием Дворца, предназначенным для общего пользования.

Оценка любого изменения площади помещений, занимаемых Международным Судом, в течение срока действия настоящего Соглашения (увеличение или уменьшение) производится исходя из базовой ставки (стоимость каждого одного метра).

Ответственность за осуществление общих мер безопасности несет Фонд Карнеги, и соответствующие оперативные расходы покрываются совместно на пропорциональной основе.

Капитальные вложения и расходы на осуществление специальных проектов (например, на дополнительные меры безопасности в связи с тем или иным мероприятием) учитываются отдельно от общих расходов и подлежат оплате непосредственно ответственной организацией.

Доля помещений Дворца мира, отведенных Международному Суду, на момент начала действия настоящего Соглашения установлена в размере 50,06 процента.

Для целей настоящего Дополнительного соглашения из него исключаются площадь помещений нового здания Академии и соответствующие оперативные расходы. Фонд Карнеги обеспечивает, чтобы отчетность по оперативным расходам, связанным с этим новым зданием, велась отдельно и чтобы они были конкретно указаны в последующих финансовых ведомостях».

2. Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу 1 июля 2006 года.